Porównanie tłumaczeń Wyjścia 35:14

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | i świecznik do oświetlania i jego przybory, i jego lampy,\* i oliwę do oświetlania,[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | świecznik do oświetlania, jego przybory, lampy, oliwę do oświetlania, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Świecznik do oświetlenia i jego przybory, lampy do niego i oliwę do świecenia. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I świecznik do świecenia z naczyniem jego, i lampy jego, i oliwę do świecenia. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | lichtarz ku trzymaniu świateł, naczynie jego i lampy, i oliwę na posiłek ognia. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | świecznik do oświetlenia z należącymi do niego przyborami, z lampami oraz z oliwą do świecenia; |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Świecznik do oświetlania i wszystkie jego przybory, jego lampy i oliwę do oświetlania, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | świecznik do oświetlania i wszystkie jego przybory, jego lampy i olej do oświetlania, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | świecznik dający światło oraz przybory, lampy i oliwę do świecznika, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | świecznik dający światło, jego [dodatkowe] naczynia i lampy oraz olej do świecenia; |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Świecznik do oświetlania, jego przybory i lampy, i oliwę do oświetlania.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І трапезу і ввесь її посуд, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Także świecznik do oświetlania z jego przyborami, jego lampy i olej do oświetlania. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | i świecznik do oświetlania oraz jego przybory i lampy, a także jego oliwę na oświetlenie; |

1. 1) i jego przybory, i jego lampy : wg PS: i jego wszystkie przybory; pod. G. [↑](#footnote-ref-2)